

The safety instructions described in the general chapter of the owners manual apply!

Es gelten die Sicherheitsanweisungen im allgemeinen Teil des Betriebshandbuchs!

Manufacturer : Büchi AG
Hersteller: Gschwaderstrasse 12
 CH 8610 Uster
 Tel.: +41 (0)44 905 51 11
 Fax: +41 (0)44 905 51 22

Büchi description: Descaling-kit
Büchi Bezeichnung: Entkalkungsset



Table of content / Inhaltsverzeichnis

1	Intended use / <i>Bestimmungsgemässe Verwendung</i>	2
1.1	Scope of delivery / <i>Lieferumfang</i>	2
2	Safety instructions / <i>Sicherheitshinweise</i>	2
3	Procedure / <i>Vorgehen</i>	3

original instructions

Originalbetriebsanleitung

1 Intended use / Bestimmungsgemässe Verwendung

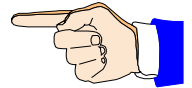
The descaling-kit is used for cleaning the cooling coils of type 3E/4E reactor vessels.

Das Entkalkungsset wird benötigt, um die Kühlspiralen von Typ 3E/4E Gefässen zu reinigen.

Recommendation / Empfehlung

Descalce depending on usage and water quality 1-2 times a year.

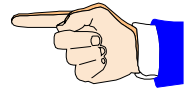
Je nach Verwendung und Wasserqualität 1-2mal jährlich entkalken.



Descaling will only work if the cooling coil is not blocked!

If the cooling coil is blocked the vessel must be sent to Büchi.

Entkalkungsset funktioniert nur wenn die Kühlspirale durchlässig ist! Bei verstopfter Kühlspirale muss das Gefäss an Büchi geschickt werden.



1.1 Scope of delivery / Lieferumfang

Spray bottle with hoses and connection pieces (Descaling liquid is not included)

Sprühflasche mit Schläuchen und Anschlussstücken (Entkalkungsflüssigkeit ist nicht inbegriffen)

2 Safety instructions / Sicherheitshinweise

Pull out the plug of the electrical heating to prevent heating of the vessel!

Stecker der Elektroheizung herausziehen, um ein Aufheizen des Gefässes zu verhindern!



Descaling liquid is corrosive!

Entkalkungsflüssigkeit ist ätzend!



Wear safety gloves!

Handschuhe tragen!



Wear safety glasses!

Schutzbrille tragen!



3 Procedure / Vorgehen



Loosen nuts and remove both hoses.

Muttern lösen und beide Schläuche entfernen.



Attach both hoses of the Descaling-kit and tighten nuts.

Beide Schläuche des Entkalkungssets anbringen und Muttern anziehen.

Wear safety gloves and safety glasses!
Handschuhe und Schutzbrille tragen!



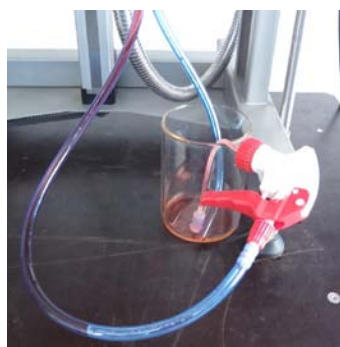
Place a collecting vessel under the free end of the hose.

Einen Auffangbehälter unter das freie Schlauchende stellen.



Use spray bottle, until descaling liquid can be seen in the collecting vessel. Leave the descaling liquid in the cooling coils for approximately half an hour. Repeat procedure several times if necessary!

Sprühflasche betätigen, bis sich Entkalkungsmittel im Auffangbehälter sammelt. Entkalkungsmittel ca. eine halbe Stunde einwirken lassen. Vorgang gegebenenfalls mehrmals wiederholen!



Remove spraying head from the bottle. Fill bottle with pure water.

Den Sprühkopf entfernen und die Flasche mit reinem Wasser auffüllen.



Mount spraying head and flush the cooling coils thoroughly.

Sprühkopf montieren und die Kühlspiralen gründlich ausspülen.

Finally reinstall cooling hoses and connect the electrical heating.

Anschliessend die Kühlschläuche montieren und die Elektroheizung anschliessen.